



Имя и фамилия: _____

Идентификационный номер участника
программы Fair Fares: _____

Fair Fares NYC

**Условия использования и другая важная информация по скидочной карточке Fair Fares
NYC OMNY Card, выдаваемой Департаментом социальных служб г.
Нью-Йорка / Управлением по трудовым ресурсам,
и льготным поездкам по программе Access-a-Ride**

Департамент социальных служб (Department of Social Services, DSS) и Управление по трудовым ресурсам (Human Resources Administration, HRA) инициировали программу Fair Fares New York City (FFNYC) (далее — «Программа»). Программа позволяет лицам, имеющим соответствующее право, совершать поездки на метро и автобусах местного сообщения, а также пользоваться услугами перевозок для лиц с ограниченными возможностями по программе Access-A-Ride за полцены.

Регистрация в Программе Fair Fares NYC:

Если вы имеете право на участие в Программе и имеется необходимое финансирование, вы получите скидку в рамках FFNYC и будете зарегистрированы в Программе на один год. Вам будет предоставлена одна из указанных скидок (в зависимости от того, какая из них применима к вам на момент регистрации).

- Скидка на проезд в метро и местных автобусах Управления городского транспорта г. Нью-Йорка (New York City Transit, NYCT) Управления общественного транспорта (Metropolitan Transportation Authority, MTA) (Staten Island Railway, Roosevelt Island Tram и Hudson Rail Link); **или**
- Скидка на поездки в рамках программы Access-A-Ride.

Если вы перестанете соответствовать требованиям Программы, вы будете исключены из списка участников и скидка предоставляться не будет. Вы получите уведомление об исключении из Программы по почте на указанный вами адрес.

Соответствие требованиям программы FFNYC

Жители г. Нью-Йорка могут получить право на участие в программе FFNYC при соблюдении следующих условий:

- Возраст от 18 до 64 лет (включительно);
- Уровень дохода семьи соответствует критериям, установленным для программы FFNYC;
- Они не получают полное возмещение стоимости проезда от DSS/HRA или иного ведомства г. Нью-Йорка; **и**
- При выборе скидки на метро и автобусы в рамках программы FFNYC в настоящее время они не участвуют ни в какой программе скидок на перевозки и не соответствуют критериям участия.

Переход с карты Fair Fares MetroCard (FFM) на карту Fair Fares One Metro New York (OMNY) (FFOC)

Программа больше не выпускает карты Fair Fares MetroCard (FFM). Если у вас есть FFM, вы можете использовать ее до тех пор, пока (в зависимости от того, что произойдет раньше):

- не истечет срок действия карты (дата истечения срока действия указана на обратной стороне карты);
- карта не перестанет действовать;
- карта не будет деактивирована; **или**
- не будет прекращено ваше участие в программе.



Имя и фамилия: _____

Идентификационный номер участника
программы Fair Fares: _____

Условия пользования, которые вы уже подписали, продолжают действовать для вашей карты MetroCard на протяжении всего срока ее действия.

Когда вы возобновите свое участие в программе, FFNYC вышлет вам карту Fair Fares OMNY Card (FFOC). Если вы заявите, что ваша карта MetroCard утрачена, похищена или повреждена, карта FFOC будет заменена на карту OMNY. Вы можете перейти с MetroCard на OMNY в любое время.

Информация для участников, зарегистрированных в программе скидок на поездки в метро или автобусах местного назначения:

Карта FFOC выдается только для вашего личного использования. Если вы позволите кому-то другому использовать вашу карту, ее действие может быть приостановлено, а ваша скидка и участие в FFOC аннулированы. Более подробную информацию можно найти в разделе «Санкции» ниже.

Принцип действия дисконтной карты FFOC

Получив карту FFOC, вы можете пополнить ее в автоматах по продаже карт OMNY, расположенных на станциях метро NYCT, в участвующих розничных магазинах по всему городу (omny.info/retail), позвонив в службу поддержки клиентов OMNY по номеру (877)-789-6669 или онлайн через свою зарегистрированную учетную запись OMNY (omny.info/register).

- В рамках Программы расходы на проезд не оплачиваются и не возмещаются. На полученной вами карте FFOC не будет никаких средств.
- Прежде чем воспользоваться FFOC, ее необходимо пополнить, чтобы оплатить проезд на том виде транспорта, которым вы собираетесь воспользоваться. Наименьшая сумма, которую можно внести на карту, составляет \$1.00.
- Карту FFOC можно приложить к любому считывателю карт OMNY. Ваша скидка будет действовать на проезд в метро, местных автобусах, транспорте Staten Island Railway, Roosevelt Island Tram и Hudson Rail Link. Скидка не будет действовать на маршрутных автобусах (экспрессах) или AirTrain JFK.
- Если вы совершите 12 платных поездок в течение 7 дней подряд, все остальные поездки в этот период будут бесплатными. Это наибольшая сумма, которую вы заплатите со скидкой по программе FFNYC. Скидка будет доступна до тех пор, пока OMNY будет предлагать льготные тарифы на проезд.

Утрата, хищение или повреждение карты FFOC

- Чтобы сообщить об утрате, хищении или повреждении карты, войдите в учетную запись ACCESS HRA (AHRA) или позвоните по номеру 311. Карта FFOC не будет работать после блокировки.
- После того, как ваша старая карта будет деактивирована, новая карта FFOC будет выслана вам по почте.
- Карта FFOC заменяется только один раз в течение года участия в программе. Вторая замена карты допускается только при особых обстоятельствах по усмотрению Программы.
- Ненадлежащим или мошенническим образом использованный остаток средств на карте FFOC не подлежит возврату.
- Вы можете перенести остаток со старой карты на новую, позвонив в службу поддержки клиентов OMNY по номеру 877-789-6669. При этом необходимо указать адрес электронной почты или свой идентификатор Fair Fares, а также номер транзитного счета утраченной карты OMNY. Идентификатор Fair Fares ID и номер транзитного счета можно найти в учетной записи AHRA.



Имя и фамилия: _____

Идентификационный номер участника
программы Fair Fares: _____

Истечение срока действия карты FFOC в соответствии с правилами NYCT

- Срок действия вашей карты FFOC указан на обратной стороне карты. Вы должны продолжать пользоваться одной и той же картой до истечения срока ее действия. FFNYC автоматически вышлет вам новую карту перед истечением срока ее действия, если вы еще участвуете в программе.
- Когда срок действия вашей карты OMNY истечет, вы можете перевести остаток с карты с истекшим сроком действия на новую карту, позвонив в отдел обслуживания клиентов OMNY по номеру (877) 789-6669.

Перевод денег с карты MetroCard на карту OMNY не предусмотрен

- Вы не можете перевести остаток с карты FFM на карту FFOC. Остаток средств на карте MetroCard необходимо использовать до истечения срока действия или аннулирования этой карты.
- Вы не можете перевести остаток средств с обычной карты MetroCard (для оплаты поездок по полной стоимости) или обычного счета OMNY (для оплаты поездок по полной стоимости) на карту FFM или карту FFOC.

Как подать запрос на возмещение средств в случае утраты или хищения карты FFM в соответствии с правилами NYCT

Если карта FFM утрачена или похищена, **и** вы приобрели 30-дневный проездной с использованием **кредитной или дебетовой карты либо карты электронного перевода пособий (Electronic benefit transfer, EBT)**

- После того как вы позвоните по номеру 311 или войдете в учетную запись AHRA и сообщите об утрате или хищении карты, обратитесь в NYC Transit по номеру 511 или (718) 330-1234 и, следуя телефонным подсказкам, свяжитесь с сотрудником Программы защиты остатка средств (Balance Protection Program), подайте запрос на возмещение средств.
- Вы можете иметь право на частичное возмещение средств при утрате или хищении карты FFM. Компенсация будет зависеть от того, на какой день вы сообщили об этом представителям Программы защиты остатка средств, и будет осуществлена при условии, что:
 - На утраченной или похищенной карте FFM был 30-дневный проездной, срок действия которого еще не истек.
 - На момент деактивации 30-дневного проездного на карте еще оставалось не использованное на поездки время.
 - Вы оплатили 30-дневный проездной дебетовой или кредитной картой либо картой EBT.
- В случае утраты или хищения карты FFM вы имеете право на одно бесплатное возмещение средств в течение каждого календарного года. За повторное возмещение взимается плата в размере \$5.00, и возмещение не производится, если сумма на карте меньше \$5.00. Вы можете получить возмещение не более двух раз в год.

Поврежденные или неисправные карты FFM

Если вы не можете использовать карту FFM из-за того, что она повреждена или не действует, вы должны вернуть ее в отдел Программы FFNYC.



Имя и фамилия: _____

Идентификационный номер участника
программы Fair Fares: _____

Позвоните по номеру 311 или посетите веб-страницу www.nyc.gov/fairfares, чтобы найти ближайшее отделение. DSS/HRA выдаст вам новую карту FFOC только после того, как вы вернете поврежденную или неисправную карту FFM сотрудникам Программы.

Истечение срока действия карты MetroCard

Если по истечении срока действия на вашей карте FFM остались деньги, вы можете запросить их возмещение.

Отправьте запрос по почте или верните карту с истекшим сроком действия в одно из отделений программы FFNYC. Любой запрос на возмещение средств необходимо подавать в течение 2 лет с момента истечения срока действия, указанного на обратной стороне карты.

Чтобы отправить запрос по почте, вложите в конверт с картой указанные ниже сведения.

- Ваши имя и фамилия.
- Идентификационный номер клиента Fair Fares (указан на главной странице Fair Fares в вашей учетной записи [ACCESS HRA](#)).
- Общий остаток средств, который, по вашему мнению, имеется на карте.

Отправьте карту и вышеуказанные сведения на адрес:

Fair Fares NYC
PO Box 7099
New York, NY 10008-7099

Информация для участников, зарегистрированных в программе скидок на перевозки Access-A-Ride (AAR)

- Участники программы Fair Fares, которые пользуются услугами перевозок AAR для лиц с ограниченными возможностями и хотят подать запрос на участие в программе AAR, не имеют права на получение карты FFOC. Если у вас уже есть карта FFOC, скидка по программе FFNYC будет аннулирована.
- Когда вы сообщите сотрудникам Программы свой идентификационный номер участника программы Access-A-Ride и служба NYC Transit подтвердит указанную вами информацию, скидка будет применена непосредственно к вашему счету AAR. Когда ваша кандидатура участника программы AAR будет подтверждена, вы сможете заказывать поездки со скидкой по данной программе, пока за вами сохраняется право на участие в программе Fair Fares. Скидка будет применена к поездке в момент ее бронирования, и вы заплатите по тарифу со скидкой только после завершения поездки.
- Пользоваться скидкой по программе AAR разрешено только вам. Если вы позволите кому-либо другому пользоваться вашей скидкой, вы можете лишиться права на участие в Программе. Более подробную информацию можно найти в разделе «Санкции» ниже.

Соглашаясь с условиями использования программы FFNYC, вы признаете и принимаете условия и правила, регулирующие использование наших услуг, включая правила поведения пользователей, правила в отношении конфиденциальности данных, прав интеллектуальной собственности и ограничения ответственности.

Продление участия в Программе FFNYC

Вы получите уведомление не позднее чем за 30 дней до окончания периода участия в программе FFNYC. Затем вы можете отправить заявление на продление участия в Программе в DSS/HRA. Срок действия вашей карты FFOC будет отличаться от срока действия вашего участия в программе FFNYC. После рассмотрения и одобрения вашего заявления на продление участия скидка по карте FFOC сохранится, если вы не запросили новую карту во время подачи заявления на продление. Если срок



Имя и фамилия: _____

Идентификационный номер участника
программы Fair Fares: _____

действия вашей карты FFOC истекает в период вашего участия в Программе, новая карта FFOC будет автоматически выслана вам по почте до истечения срока ее действия.

Заявление об ограничении ответственности

Скидками по программе Fair Fares можно пользоваться только в период действия Программы. Если программа будет прекращена, скидка по вашей карте будет аннулирована, но вы сможете продолжать использовать остаток средств на своем счете OMNY. Предоставление скидок по программе Access-A-Ride будет прекращено, как только программа будет остановлена.

Принимая настоящие Условия использования, вы также соглашаетесь с тем, что настоящий договор заключается между вами как участником и DSS/HRA как администратором программы FFNYC. NYCT не является стороной настоящего договора.

Изменения настоящего договора

DSS/HRA в любое время могут изменить условия настоящего договора. Эти изменения вступают в силу в день, указанный в уведомлении об изменениях. Если какая-либо информация в уведомлении об изменениях делает какую-либо часть данного договора недействительной, уведомление не отменяет действие договора в целом. Это означает, что остальные положения договора сохраняют свою юридическую силу.

Регулирующее законодательство

Настоящий договор регулируется законами штата Нью-Йорк и главой 12 раздела 68 Свода нормативных актов г. Нью-Йорка. Законы штата Нью-Йорк будут использоваться для толкования настоящего договора.

Изменения в ваших данных

Вы будете получать уведомления и новые карты FFOC на адрес, который указан в вашем деле. Вы даете согласие сообщать DSS/HRA обо всех изменениях в данных, которые вы нам ранее представили, в частности об изменении указанной далее информации о вас.

- Имя и фамилия;
- Адрес;
- Номер телефона;
- Адрес электронной почты.

Вы можете изменить свой почтовый адрес или контактную информацию, посетив веб-страницу www.nyc.gov/accessfairfares, позвонив по номеру 311 или посетив отдел Fair Fares NYC.

Отсутствие права на участие в программе

Программа FFNYC аннулирует скидку по вашей карте, если будет установлено, что вы не соответствуете требованиям участия в Программе. Вы можете продолжать пользоваться картой без скидки, если она не была деактивирована.

Ограничения

Пользоваться скидкой по программе FF разрешается только вам. Если вы позволите кому-либо другому пользоваться своей скидкой по программе FF, вас могут исключить из нее, и, если у вас есть карта FFOC, остаток средств или времени по карте будет аннулирован.

Как и в случае с картами OMNY, вы обязаны предъявлять карту FFOC сотруднику полиции или транспортной службы по их просьбе.

Вам может быть отказано в праве на возмещение средств или замену карты, если:

- Вы неправильно обращались со своей картой FFOC; или
- Вы передали свою карту FFOC в пользование другому лицу.



Имя и фамилия: _____

Идентификационный номер участника
программы Fair Fares: _____

Санкции

Если вы используете скидку по программе FF не по назначению или злоупотребляете ею либо вводите в заблуждение сотрудников программы Fair Fares NYC — в частности, передаете свою карту другому лицу для пользования или намеренно сообщаете ложные сведения сотрудникам программы, — вы получите письмо с предупреждением, а действие вашей карты будет приостановлено на 60 дней. По истечении этого 60-дневного периода вы сможете снова подать заявление на участие в Программе. В случае повторного нарушения вы будете навсегда исключены из Программы.

Ненадлежащим или мошенническим образом использованные средства из остатка на карте FFOC не подлежат возврату.

Право оспорить решение о соответствии требованиям

Если будет установлено, что вы не соответствуете требованиям участия в программе Fair Fares NYC, вы имеете право оспорить это решение, подав запрос на административный пересмотр, позвонив по номеру 311 или посетив отделение FFNYC.

Раскрытие информации

DSS/HRA могут использовать и раскрывать личную информацию о вас и вашем участии в настоящей Программе, в определенных целях, включая указанные далее.

- Администрирование Программы;
- Предоставление вам дополнительных льгот, услуг и помощи, на которые вы можете иметь право;
- Подтверждение сведений о том, что вы участвуете в программе Access-A-Ride;
- Подтверждение сведений о том, что вы не участвуете в программе льготных тарифов MTA;
- Предоставление сведений правоохранительным органам для расследования предполагаемых случаев мошенничества, связанных с Программой.

Скидки по программе Fair Fares распространяются на все тарифные условия, правила и положения службы NYC Transit и ее аффилированных компаний.

На использование карты FFOC распространяются те же тарифы, условия и ограничения, что и на использование карты FFM. Использование вами скидки по программе Fair Fares в системе OMNY регулируется Условиями обслуживания OMNY и Политикой конфиденциальности OMNY, которые можно найти на сайте OMNY.info.

Внимательно прочтите и подпишите эти условия использования, а также сохраните для себя их копию.

Имя и фамилия участника (печатными буквами)

Дата

Подпись участника

В службу поддержки клиентов и для получения дополнительной информации звоните по номеру 311. Лица с потерей или нарушениями слуха могут обращаться по номеру 711 или через любую службу коммутируемых сообщений.